

Porównanie tłumaczeń I Samuela 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Heli jednak przywołał Samuela. Powiedział: Samuelu, mój synu! A on na to: Oto jestem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Heli go przywołał: Samuelu, mój synu! On na to: Jestem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Heli zawołał Samuela: Samuelu, synu mój. Ten odpowiedział: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawołał Heli Samuela, i rzekł: Samuelu, synu mój; który odpowiedział: Otom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wezwał tedy Heli Samuela i rzekł: Samuelu, synu mój? Który odpowiadając, rzekł: Owom ja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Heli zawołał Samuela i rzekł: Samuelu, synu mój! On odpowiedział i rzekł: Oto jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Heli zaś przywołał Samuela i rzekł: Samuelu, synu mój! A ten na to: Oto jestem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Heli przywołał go: Samuelu, mój synu! On zaś odpowiedział: Oto jestem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ale Heli zawołał Samuela: „Samuelu, dziecko moje!”. Ten odpowiedział: „Oto jestem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Heli zawołał Samuela: - Samuelu, synu mój! Ten odpowiedział: - Oto jestem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілі до Самуїла: Самуїле, дитино. І сказав: Ось я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Eli zawołał Samuela i powiedział: Samuelu, mój synu! Więc odpowiedział: Oto jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Heli wezwał Samuela i rzekł: "Samuelu, mój synu!" Ten odrzekł: "Oto jestem".